EURÓPAI PARLAMENT

2004 *2009*

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

2008/0243(COD)

2.3.2009

***I
JELENTÉSTERVEZET

egy harmadik ország állampolgára , illetve hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (átdolgozás)
(COM(2008)0820 – C6-0474/2008 – 2008/0243(COD))

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

Előadó: Jeanine Hennis-Plasschaert

(Átdolgozás – az eljárási szabályzat 80a. cikke)

Eljárások jelölései

*	Konzultációs eljárás *leadott szavazatok többsége*
**I	Együttműködési eljárás (első olvasat) *leadott szavazatok többsége*
**II	Együttműködési eljárás (második olvasat) *leadott szavazatok többsége a közös álláspont jóváhagyásához a Parlament összes képviselőjének többsége a közös álláspont elutasításához vagy módosításához*
***	Hozzájárulás *a Parlament összes képviselőjének többsége, kivéve az EK-Szerződés 105., 107., 161. és 300., valamint az EU-Szerződés 7. cikke alá tartozó esetekben*
***I	Együttdöntési eljárás (első olvasat) *leadott szavazatok többsége*
***II	Együttdöntési eljárás (második olvasat) *leadott szavazatok többsége a közös álláspont jóváhagyásához a Parlament összes képviselőjének többsége a közös álláspont elutasításához vagy módosításához*
***III	Együttdöntési eljárás (harmadik olvasat) *leadott szavazatok többsége a közös szövegtervezet jóváhagyásához*

(Az eljárás típusa a Bizottság által javasolt jogalaptól függ.)

Módosítások jogalkotási szöveghez

A Parlament módosításaiban a módosított szöveget ***félkövér dőlt*** betűkkel jelölik. A módosító jogi aktusok esetében **félkövéren** kell jelölni a létező rendelkezés azon részeit, amelyeket a Parlament módosítani kíván, de amelyeket a Bizottság nem módosított. Az ilyen részekben az esetleges törléseket a következőképpen kell jelölni: [...]. A *normál dőlt betű*s kiemelés jelzi az illetékes osztályoknak, hogy a jogalkotási szöveg mely részeiben javasolnak javításokat a végleges szöveg kidolgozásának elősegítése érdekében (például nyilvánvaló hibák vagy kihagyások egy adott nyelvi változatban). Az ilyen jellegű javasolt módosításokat egyeztetni kell az érintett osztályokkal.

TARTALOMJEGYZÉK

Oldal

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE.....5

INDOKOLÁS 23

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE

egy harmadik ország állampolgára , illetve hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (átdolgozás) (COM(2008)0820 – C6-0474/2008 – 2008/0243(COD))

(Együttdöntési eljárás – átdolgozás)

Az Európai Parlament,

– tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2008)0820),

– tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és a 63. cikk (1) bekezdésének 1a) pontjára, amely alapján a Bizottság javaslatát benyújtotta a Parlamenthez (C6-0474/2008),

– tekintettel a jogi aktusok strukturáltabb átdolgozási technikáiról szóló, 2001. november 28-i intézményközi megállapodásra[1],

– tekintettel az eljárási szabályzata 80a. cikkének (3) bekezdése alapján a Jogi Bizottság által az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottságnak küldött 2009. február 16-i levélre,

– tekintettel eljárási szabályzata 80a. és 51. cikkére,

– tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére és a Jogi Bizottság véleményére (A6-0000/2009),

A. mivel az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság jogi szolgálataiból álló tanácsadó munkacsoport szerint a szóban forgó javaslat a javaslatban akként megjelölteken kívül egyéb érdemi módosítást nem tartalmaz, és mivel a meglévő jogszabályok változatlanul hagyott rendelkezései és e módosítások egységes szerkezetbe foglalása tekintetében a javaslat a meglévő jogszabályok érdemi módosítás nélküli egyszerű egységes szerkezetbe foglalását tartalmazza;

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság jogi szolgálataiból álló tanácsadó munkacsoport ajánlásainak és a Jogi Bizottság által jóváhagyott technikai módosításoknak, valamint az alábbi módosításoknak megfelelően kiigazított formában;

2. felhívja a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez abban az esetben, ha javaslatát lényegesen módosítani kívánja, vagy helyébe másik szöveget szándékozik léptetni;

[1] HL C 77., 2002.3.28., 1. o.

3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament állásfoglalását a Tanácsnak és a Bizottságnak.

Módosítás 1

rendeletre irányuló javaslat
15 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(15) A nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározásának elősegítése érdekében személyes meghallgatást kell szervezni, továbbá **– *szükség esetén* –** szóbeli tájékoztatást kell adni a kérelmezőnek e rendelet alkalmazásáról.	(15) A nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározásának elősegítése érdekében személyes meghallgatást kell szervezni, továbbá szóbeli tájékoztatást kell adni a kérelmezőnek e rendelet alkalmazásáról.

Or. en

Indokolás

A kérelmezőknek minden esetben szóbeli tájékoztatást kell adni e rendelet alkalmazásáról.

Módosítás 2

Rendeletre irányuló javaslat
22 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(22a) A dublini rendszer önmagában nem jelent különösebb menekültügyi nyomást vagy rendkívüli terheket a tagállamok számára. Ezért különösen fontos megfontolni, illetve javasolni az olyan, kötelező érvényű eszközök alkalmazását, amelyek a szolidaritás és ugyanakkor a szigorúbb védelmi előírások bizosítását célozzák.

Or. en

Indokolás

Hangsúlyozni kell olyan, kötelező érvényű eszközök alkalmazásának szükségességét, amelyek a tagállamok közti nagyobb mértékű szolidaritás és egyben szigorúbb védelmi előírások biztosítását célozzák.

Módosítás 3

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – h pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(h) „kísérő nélküli kiskorú”: az a ***kiskorú, aki*** a tagállamok területére felügyeletéért jogszabály vagy szokás alapján felelős felnőtt nélkül érkezik, mindaddig, amíg ilyen személy felügyelete alá nem kerül; ide tartoznak azon kiskorúak is, akik tagállamok területére történt belépést követően maradtak felügyelet nélkül;	(h) „kísérő nélküli kiskorú”: az a ***kiskorú , aki*** a tagállamok területére felügyeletéért jogszabály vagy szokás alapján felelős felnőtt nélkül érkezik, mindaddig, amíg ilyen személy felügyelete alá nem kerül; ide tartoznak azon kiskorúak is, akik tagállamok területére történt belépést követően maradtak felügyelet nélkül;

Or. en

Indokolás

A módosítás a szóhasználat a szöveg egészében való harmonizálását célozza.

Módosítás 4

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – g pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(g) a rá vonatkozó adatokhoz való hozzáférés joga, a rá vonatkozó téves adatok helyesbítésére vagy a rá vonatkozó, jogszerűtlenül feldolgozott adatok törlésére irányuló kérelem joga, ***beleértve*** az említett jogok gyakorlására vonatkozó ***eljárásokról szóló tájékoztatás jogát, valamint*** a személyes adatok védelmével kapcsolatos igények meghallgatásáért felelős nemzeti adatvédelmi hatóságok elérhetőségét.	(g) a rá vonatkozó adatokhoz való hozzáférés joga, a rá vonatkozó téves adatok helyesbítésére vagy a rá vonatkozó, jogszerűtlenül feldolgozott adatok törlésére irányuló kérelem joga, ***valamint*** az említett jogok gyakorlására vonatkozó ***eljárásokhoz való hozzáférés joga, beleértve*** a ***33. cikkben említett hatóságok, illetve a*** személyes adatok védelmével kapcsolatos igények meghallgatásáért felelős nemzeti adatvédelmi hatóságok

elérhetőségét.

Or. en

Indokolás

Egyértelművé kell tenni, hogy a kérelmezőt nem csak a rá vonatkozó adatokhoz való hozzáférés, illetve az ilyen adatok helyesbítésére vagy törlésére való jogáról kell tájékoztatni, hanem az adatok tartalmáról is, valamint külön a lehetséges eljárási lépésekről is. Továbbá a dublini együttműködésért felelős illetékes nemzeti hatóságok elérhetőségének hozzáadása figyelembe veszi azt a tényt, hogy elsősorban az adatkezelő feladata a személyes adatok védelmével kapcsolatos követelések meghallgatása.

Módosítás 5

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
2. Az (1) bekezdésben említett tájékoztatást írásban és olyan nyelven kell nyújtani, amelyet a kérelmező ésszerűen ***feltételezhetően*** megért. A tagállamok a (3) bekezdés szerinti, e célra összeállított közös tájékoztatót használják.	2. Az (1) bekezdésben említett tájékoztatást írásban és olyan nyelven kell nyújtani, amelyet a kérelmező ***megért, vagy*** ésszerűen ***feltételezhető, hogy*** megért. A tagállamok a (3) bekezdés szerinti, e célra összeállított közös tájékoztatót használják. ***Ez a módosítás az egész szövegben alkalmazandó. Elfogadása esetén az egész szövegben ennek megfelelő változtatásra van szükség.***

Or. en

Indokolás

A módosítás összehangolt megközelítés kilakítását célozza egy sor olyan közösségi jogszabály révén, amelyek hasonló hivatkozásokat tartalmaznak a nyelvi megértés elvárt szintjére vonatkozóan.

Módosítás 6

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
E tájékoztatást, az 5. cikknek megfelelően megszervezett meghallgatás során szóbeli tájékoztatással is kiegészítik, ***amennyiben ez szükséges ahhoz***, hogy a kérelmező megfelelően megértse azt.	E tájékoztatást, az 5. cikknek megfelelően megszervezett meghallgatás során szóbeli tájékoztatással is kiegészítik, ***annak érdekében***, hogy a kérelmező megfelelően megértse azt.

Or. en

Indokolás

Lásd a 1. módosítás indokolását.

Módosítás 7

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
1. A felelős tagállam meghatározására vonatkozó, e rendelet szerinti eljárást végző tagállam ***lehetőséget kínál a kérelmezőknek*** személyes meghallgatásra a nemzeti jog értelmében a meghallgatás levezetésére jogosult személy előtt.	1. A felelős tagállam meghatározására vonatkozó, e rendelet szerinti eljárást végző tagállam ***felkéri a kérelmezőket*** személyes meghallgatásra a nemzeti jog értelmében a meghallgatás levezetésére jogosult személy előtt.

Indokolás

Egyértelművé kell tenni a meghallgatás kötelező jellegét.

Módosítás 8

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
2. A személyes meghallgatás célja a felelős tagállam meghatározására vonatkozó	2. A személyes meghallgatás célja a felelős tagállam meghatározására vonatkozó

eljárás elősegítése, és különösen az, hogy a kérelmező előterjeszthesse a felelős tagállam megfelelő meghatározásához szükséges adatokat, ***továbbá*** hogy szóbeli tájékoztatást kaphasson e rendelet alkalmazásáról.	eljárás elősegítése, és különösen az, hogy a kérelmező előterjeszthesse a felelős tagállam megfelelő meghatározásához szükséges adatokat, ***valamint*** hogy szóbeli tájékoztatást kaphasson e rendelet alkalmazásáról.

Or. en

Indokolás

A szöveg érthetőbbé tétele.

Módosítás 9

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 5 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	5a. E rendelet alkalmazásának keretében és a 2005/85/EK irányelv 17.cikkében megállapított feltételek mellett a tagállamok orvosi vizsgálatot vehetnek igénybe a kísérő nélküli kiskorúak korának megállapítása céljából.
	Amennyiben ilyen orvosi vizsgálatra kerül sor, a tagállamok biztosítják ezek ésszerű, alapos, a tudományos és etikai normáknak megfelelő elvégzését.

Or. en

Indokolás

Még tart a vita az orvosi vizsgálatok lefolytatásának mikéntjéről, ezzel a kérdéssel a 2005/85/EK irányelv közeljövőben elvégzendő felülvizsgálata keretében kell majd foglalkozni. Amennyiben a tagállamok ilyen orvosi vizsgálatokhoz folyamodnak, mindenképpen biztosítaniuk kell e vizsgálatok tudományos és etikai normáknak megfelelő lefolytatását.

Módosítás 10

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
2. Az e fejezetben megállapított feltételek szerinti felelős tagállam meghatározása során azt a helyzetet kell alapul venni, ami a menedékkérő nemzetközi védelem iránti kérelmének egy tagállamhoz történő első benyújtásakor fennállt .	2. Az e fejezetben megállapított feltételek szerinti felelős tagállam meghatározása során azt a helyzetet kell alapul venni, ami a menedékkérő nemzetközi védelem iránti kérelmének egy tagállamhoz történő első benyújtásakor fennállt.

Or. en

Indokolás

Nyelvi módosítás.

Módosítás 11

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
3. A (2) bekezdéstől eltérve, a család egysége és a gyermek elsődleges érdeke elveinek tiszteletben tartása érdekében a 8–12. cikkben megállapított feltételek szerinti felelős tagállam meghatározása során a menedékkérő legutóbbi nemzetközi védelem iránti kérelmének benyújtásakor fennálló helyzetet kell figyelembe venni. E bekezdés azzal a feltétellel alkalmazandó, hogy még nem született érdemi elsőfokú határozat a menedékkérő korábbi kérelmei ügyében.	3. A (2) bekezdéstől eltérve, a család egysége és a gyermek elsődleges érdeke elveinek tiszteletben tartása érdekében a 8–12. cikkben megállapított feltételek szerinti felelős tagállam meghatározása során a menedékkérő legutóbbi nemzetközi védelem iránti kérelmének benyújtásakor fennálló helyzetet kell figyelembe venni. E bekezdés azzal a feltétellel alkalmazandó, hogy még nem született érdemi elsőfokú határozat a menedékkérő korábbi kérelmei ügyében.

Or. en

Indokolás

Nyelvi módosítás.

Módosítás 12

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
1. A kérelmező vagy a 18. cikk (1) bekezdésének d) pontjában említett más személy hatékony jogorvoslathoz való joggal rendelkezik, amelyet a 25. cikkben említett átadásra vonatkozó határozattal szembeni bíróság vagy törvényszék előtti – tény- vagy jogkérdésben benyújtott – fellebbezés vagy felülvizsgálati kérelem formájában gyakorolhat.	1. A kérelmező vagy a 18. cikk (1) bekezdésének d) pontjában említett más személy hatékony jogorvoslathoz való joggal rendelkezik, amelyet a 25. cikkben említett átadásra vonatkozó határozattal szembeni bíróság vagy törvényszék előtti – tény- vagy jogkérdésben benyújtott – fellebbezés vagy felülvizsgálati kérelem formájában gyakorolhat.

Or. en

Indokolás

Az Európai Unió Alapjogi Chartája 47. cikkében hivatkozik a bíróság előtti hatékony jogorvoslathoz való jogra. A Bíróság ítélkezési gyakorlatában szintén elfogadja ezt a jogot (222/84. sz. ügy, Johnston [1986] ECR 1651, C- 506/04 Wilson ECR I-8613).

Módosítás 13

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
2. A tagállamok ésszerű határidőt határoznak meg az érintett személy által az (1) bekezdés szerinti hatékony jogorvoslathoz fűződő jog gyakorlásához.	2. A tagállamok ésszerű határidőt határoznak meg az érintett személy által az (1) bekezdés szerinti hatékony jogorvoslathoz fűződő jog gyakorlásához.

Or. en

Indokolás

Lásd a 12. módosítás indokolását.

Módosítás 14

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 2 bekezdés – 1 a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	1a. Ez a határidő a 25. cikk (1) bekezdésének megfelelően az értesítés időpontjától számított legalább hét munkanap.

Or. en

Indokolás

A módosítás célja az „ésszerű határidő” fogalmának pontosítása.

Módosítás 15

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
3. A 25. cikkben említett átadásra vonatkozó határozattal kapcsolatos fellebbezés vagy felülvizsgálat esetén az e cikk (1) bekezdésében említett hatóság – hivatalból eljárva – haladéktalanul***, de legkésőbb a fellebbezés vagy felülvizsgálati kérelem benyújtását követő hét munkanapon belül*** határoz arról, hogy ***a kérelmező vagy*** az érintett személy az adott tagállam területén maradhat-e vagy sem a fellebbezés vagy felülvizsgálat elbírálásáig.	3. A 25. cikkben említett átadásra vonatkozó határozattal kapcsolatos fellebbezés vagy felülvizsgálat esetén az e cikk (1) bekezdésében említett hatóság ***vagy az érintett személy kérésére, vagy*** hivatalból eljárva haladéktalanul határoz arról, hogy az érintett személy az adott tagállam területén maradhat-e vagy sem a fellebbezés vagy felülvizsgálat elbírálásáig.

Or. en

Indokolás

A „haladéktalanul” szó használata elegendően egyértelmű és magába foglalja, hogy a felelős hatóság indokolatlan késedelem nélkül hozza meg határozatát. Továbbá azt is világossá kell tenni, hogy a kérelmező is felkérheti a felelős hatóságot, hogy hozzon határozatot arról, hogy a kérelmező az adott tagállam területén maradhat-e vagy sem a fellebbezés vagy

felülvizsgálat elbírálásáig.

Módosítás 16

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
2. A [menedékkérők befogadására vonatkozó minimumszabályok megállapításáról szóló] […/…/EK] irányelv 8. cikke (2) bekezdésének sérelme nélkül, amennyiben szükségesnek bizonyul, illetve minden egyes ügy egyedi értékelése alapján, továbbá ha kevésbé kényszerítő intézkedések hatékonyan nem alkalmazhatók, a tagállam a felelős tagállamnak történő átadásra vonatkozó határozat hatálya alá tartozó menedékkérő vagy a 18. cikk (1) bekezdésének d) pontjában említett más személy tartózkodását kizárólag akkor korlátozhatja meghatározott helyre, ha szökésének ***komoly*** veszélye áll fenn.	2. A [menedékkérők befogadására vonatkozó minimumszabályok megállapításáról szóló] […/…/EK] irányelv 8. cikke (2) bekezdésének sérelme nélkül, amennyiben szükségesnek bizonyul, illetve minden egyes ügy egyedi értékelése alapján, továbbá ha kevésbé kényszerítő intézkedések hatékonyan nem alkalmazhatók, a tagállam a felelős tagállamnak történő átadásra vonatkozó határozat hatálya alá tartozó menedékkérő vagy a 18. cikk (1) bekezdésének d) pontjában említett más személy tartózkodását kizárólag akkor korlátozhatja meghatározott helyre, ha szökésének veszélye áll fenn.

Or. en

Indokolás

A „szökésének 'komoly' veszélye"definíció félreérthető lehet; a szökés veszélye mint olyan a 2. cikk l) pontjában van meghatározva.

Módosítás 17

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 7 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
7. A (2) bekezdés szerinti fogvatartást írásban, ténybeli és jogi indokolással ellátva kell elrendelni. Különösen azokat az indokokat kell megadni, amelyek alapján feltételezhető az érintett személy szökésének ***komoly*** veszélye, valamint meg	7. A (2) bekezdés szerinti fogvatartást írásban, ténybeli és jogi indokolással ellátva kell elrendelni. Különösen azokat az indokokat kell megadni, amelyek alapján feltételezhető az érintett személy szökésének veszélye, valamint meg kell

kell állapítani a fogva tartás időtartamát.	állapítani a fogva tartás időtartamát.

Or. en

Indokolás

Lásd a 16. módosítás indokolását.

Módosítás 18

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 8 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
8. A (2) bekezdés szerint fogva tartott valamennyi személy esetében a ***folyamatos*** fogva tartást megfelelő időközönként – az érintett menedékkérő kérésére vagy hivatalból – igazságszolgáltatási hatóság vizsgálja felül. A fogvatartást nem lehet indokolatlanul meghosszabbítani.	8. A (2) bekezdés szerint fogva tartott valamennyi személy esetében a fogva tartást megfelelő időközönként – az érintett menedékkérő kérésére vagy hivatalból – igazságszolgáltatási hatóság vizsgálja felül. A fogvatartást nem lehet indokolatlanul meghosszabbítani.

Or. en

Indokolás

A „folyamatos” szóval kiegészített „fogvatartás” olyan kifejezést alkot, ami félreértést okozhat a kérdéses fogvatartás fajtáját illetően.

Módosítás 19

Rendeletre irányuló javaslat
30 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	30a. cikk
	Az átadások lebonyolításának módja
	1. Az átadást lebonyolító tagállam a kérelmező megfelelő tájékoztatása révén elősegíti az önkéntes átadást.
	2. Amennyiben a felelős tagállamnak való

átadások ellenőrzött útnak indítás formájában vagy kíséret alatt történnek, a tagállamok biztosítják, hogy a fent említett műveleteket humánus módon, az alapvető jogok és az emberi méltóság teljes körű tiszteletben tartásával végezzék.

Or. en

Indokolás

A 19. preambulumbekezdésben foglalt rendelkezéseknek [„Összhangban a 343/2003/EK tanácsi rendelet részletes alkalmazási szabályainak megállapításáról szóló, 2003. szeptember 2-i 1560/2003/EK bizottsági rendelettel, a felelős tagállamnak való átadás önkéntes alapon, ellenőrzött útnak indítás formájában vagy kíséret alatt történhet. A tagállamoknak elő kell segíteniük az önkéntes átadásokat, továbbá biztosítaniuk kell, hogy a kísérettel történő átadások humánus módon, az alapvető jogok és az emberi méltóság teljes körű tiszteletben tartásával végezzék”] tükröződniük kell a szöveg kötelező érvényű részében.

Módosítás 20

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
2. Amennyiben a Bizottság úgy véli, hogy egy tagállamban fennálló körülmények eredményeként a nemzetközi védelmet kérelmezők számára biztosított védelem szintje nem felel meg a közösségi jogszabályoknak, különösen [a menedékkérők befogadására vonatkozó minimumszabályok megállapításáról szóló] ***[…/…/…]*** irányelvnek, valamint a 2005/85/EK ***irányelvnek***, a (4) bekezdésben megállapított eljárásnak megfelelően úgy határozhat, hogy fel kell függeszteni a kérelmezők e rendelet szerinti valamennyi átadását az érintett tagállam számára.	2. Amennyiben a Bizottság úgy véli, hogy egy tagállamban fennálló körülmények eredményeként a nemzetközi védelmet kérelmezők számára biztosított védelem szintje nem felel meg a közösségi jogszabályoknak, különösen [a menedékkérők befogadására vonatkozó minimumszabályok megállapításáról szóló] ***[…/…/EK]*** irányelvnek, valamint a 2005/85/EK ***és a 2004/83/EK irányelveknek***, a (4) bekezdésben megállapított eljárásnak megfelelően úgy határozhat, hogy fel kell függeszteni a kérelmezők e rendelet szerinti valamennyi átadását az érintett tagállam számára.

Or. en

Indokolás

A 2004/83/EK elismerési irányelv (a harmadik országok állampolgárainak, illetve a hontalan személyeknek menekültként vagy a más okból nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésének feltételeiről és az e státuszok tartalmára vonatkozó minimumszabályokról) az európai uniós menekültügyi vívmányok alapvető eszköze, és ezért erre kifejezett utalást kell tenni.

Módosítás 21

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
3. Amennyiben egy tagállam aggódik amiatt, hogy egy másik tagállamban fennálló körülmények eredményeként a nemzetközi védelmet kérelmezők számára biztosított védelem szintje nem felel meg a közösségi jogszabályoknak, különösen [a menedékkérők befogadására vonatkozó minimumszabályok megállapításáról szóló] […/…/EK] irányelvnek, valamint a 2005/85/EK ***irányelvnek***, kérheti, hogy függesszék fel a kérelmezők e rendelet szerinti valamennyi átadását az érintett tagállam számára. ***A kérelmet a Bizottsághoz kell intézni.***	3. Amennyiben egy tagállam aggódik amiatt, hogy egy másik tagállamban fennálló körülmények eredményeként a nemzetközi védelmet kérelmezők számára biztosított védelem szintje nem felel meg a közösségi jogszabályoknak, különösen [a menedékkérők befogadására vonatkozó minimumszabályok megállapításáról szóló] […/…/EK] irányelvnek, valamint a 2005/85/EK ***és a 2004/83/EK irányelveknek***, kérheti, hogy függesszék fel a kérelmezők e rendelet szerinti valamennyi átadását az érintett tagállam számára.
A kérelemben fel kell tüntetni az annak alapjául szolgáló indokokat, valamint meg kell jelölni különösen az alábbiakat: az érintett tagállamban fennálló helyzetre vonatkozó részletes tájékoztatás, amelyben rámutatnak a közösségi jogszabályoknak, és különösen [a menedékkérők befogadására vonatkozó minimumszabályok megállapításáról szóló] […/…/EK] irányelvnek, valamint a 2005/85/EK ***irányelvnek*** való megfelelés esetleges hiányára.	A kérelemben fel kell tüntetni az annak alapjául szolgáló indokokat, valamint meg kell jelölni különösen az alábbiakat: az érintett tagállamban fennálló helyzetre vonatkozó részletes tájékoztatás, amelyben rámutatnak a közösségi jogszabályoknak, és különösen [a menedékkérők befogadására vonatkozó minimumszabályok megállapításáról szóló] […/…/EK] irányelvnek, valamint a 2005/85/EK ***és a 2004/83/EK irányelveknek*** való megfelelés esetleges hiányára.

Or. en

Indokolás

See justification Amendment 20.

Módosítás 22

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 8 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
8. Az átadás hat hónapot meg nem haladó időre függeszthető fel. Amennyiben az intézkedések indokai hat hónapot követően továbbra is fennállnak, a Bizottság az (1) bekezdésben említett, érintett tagállam kérésére vagy saját kezdeményezésére úgy határozhat, hogy azok alkalmazását további hat hónappal meghosszabbítja. ***Az*** (5) ***bekezdést alkalmazni kell***.	8. Az átadás hat hónapot meg nem haladó időre függeszthető fel. Amennyiben az intézkedések indokai hat hónapot követően továbbra is fennállnak, a Bizottság az (1) bekezdésben említett, érintett tagállam kérésére vagy saját kezdeményezésére úgy határozhat, hogy azok alkalmazását további hat hónappal meghosszabbítja. ***A*** (5) ***bekezdés rendelkezései szintén alkalmazandók***.

Or. en

Indokolás

Nyelvi módosítás.

Módosítás 23

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 9 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	9a. A Bizottságnak az Európai Parlament és a Tanács felé továbbított javaslatára és az EK-Szerződés 251. cikkében említett eljárással összhangban az összes tagállam számára kötelező érvényű eszközöket kell alkalmazni az olyan tagállamok hatékony támogatása érdekében, amelyek nemzeti rendszereire – különösen földrajzi és demográfiai helyzetük révén – konkrét és aránytalan nyomás nehezedik. Ezek a jogi eszközök legkésőbb 2011. december 31-ig

lépnek hatályba, és mindenképpen rendelkeznek az alábbiakról:

(a) egyéb tagállamok tisztviselőinek kirendelése az Európai Menekültügyi Támogató Hivatal égisze alatt [.../.../EC], akik segítik a konkrét nyomással szembesülő tagállamokat, és azokban az esetekben, amikor a kérelmezők nem részesülhetnek megfelelő szintű védelemben;

(b) olyan rendszer kialakítása, melynek keretében a az ENSZ Menekültügyi Főbiztosságával konzultálva a nemzetközi védelemben részesülőket átirányítják a konkrét és aránytalan nyomással szembesülő tagállamokból más tagállamokba, biztosítva, hogy erre megkülönböztetésmentes, átlátható és egyértelmű szabályok szerint kerüljön sor.

Or. en

Indokolás

The Dublin system in itself, as spelled out in Impact assessment SEC(2008)2962, is not a cause of particular asylum pressure or overburden on Member States. The provisions on the 'temporary suspension of transfers' will therefore turn out to be a political statement rather than an effective instrument to support a Member State that faces a particularly urgent situation which places an exceptionally heavy burden on its reception capacities, asylum system or infrastructure (and very often leading to cases where applicants cannot benefit from adequate standards of protection, in particular in terms of reception conditions and access to the asylum procedure). The past years have shown that the existing forms of practical cooperation among Member States in order to align their interpretation of the principle of 'solidarity and fair sharing of responsibility' are not in any way sufficient to address the problems that a number of Member States are facing. It is essential to look at the heavy burden posed on the resources of a number of Member States from a wider perspective of general migratory pressures. Binding responsibility sharing instruments seem to be the only way forward. At the same time the Commission should make full use of its possibilities to start up infringements procedures in cases where non-compliance with community law persists.

Módosítás 24

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 9 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	9b. E cikk hatálya a (9a) bekezdésben említett jogi eszközök hatályba lépésével, de legkésőbb 2011. december 31-vel megszűnik.

Or. en

Indokolás

Lásd a 23. módosítás indokolását.

Módosítás 25

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 9 c bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	9c. A 41. cikkben említett nyomon követés és értékelés részeként a Bizottság felülvizsgálja e cikk alkalmazását és legkésőbb 2011. június 30-ig jelentést tesz az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak. A Bizottság jelentésében felméri, hogy létezik-e megalapozott igény e cikk alkalmazásának 2011. december 31. utáni meghosszabbítására. Amennyiben a Bizottság helyénvalónak tartja, az alkalmazás meghosszabbítására irányuló javaslatot nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárással összhangban.

Or. en

Indokolás

Lásd a 23. módosítás indokolását.

Módosítás 26

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 9 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ha úgy találja, hogy az információt e rendelet vagy a 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv megszegésével dolgozták fel, különösen, mert az nem teljes vagy pontatlan, jogában áll azt kijavíttatni vagy megsemmisíttetni .	Ha úgy találja, hogy az információt e rendelet vagy a 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv megszegésével dolgozták fel, különösen, mert az nem teljes vagy pontatlan, jogában áll azt kijavíttatni vagy megsemmisíttetni.

Or. en

Indokolás

A módosítás a szóhasználat a szöveg egészében való harmonizálását célozza.

Módosítás 27

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
2. Az egyeztetési eljárást a jogvitában álló egyik tagállam kérésére kell kezdeményezni a 40. cikkben létrehozott bizottság elnökénél. Az egyeztető eljárás alkalmazásához történő hozzájárulásukkal a tagállamok ***vállalják***, hogy a javasolt megoldást a lehető legnagyobb mértékben figyelembe veszik.	2. Az egyeztetési eljárást a jogvitában álló egyik tagállam kérésére kell kezdeményezni a 40. cikkben létrehozott bizottság elnökénél. Az egyeztető eljárás alkalmazásához történő hozzájárulásukkal a tagállamok ***kötelezettséget vállalnak arra***, hogy a javasolt megoldást a lehető legnagyobb mértékben figyelembe veszik.

Or. en

Indokolás

Nyelvi módosítás.

Módosítás 28

Rendeletre irányuló javaslat
41 cikk – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A Bizottság, legkésőbb a 44. cikk első bekezdésében említett időpontot követő három évvel**,** jelentést készít az Európai Parlament és a Tanács számára e rendelet alkalmazásáról, és adott esetben javaslatot tesz a szükséges módosításokra. A tagállamok legkésőbb hat hónappal az említett határidő lejárata előtt eljuttatnak a Bizottsághoz minden olyan információt, amely a jelentés összeállításához szükséges.	A Bizottság, legkésőbb a 44. cikk első bekezdésében említett időpontot követő három évvel ***és a 31. cikk (9c) bekezdésének sérelme nélkül*** jelentést készít az Európai Parlament és a Tanács számára e rendelet alkalmazásáról, és adott esetben javaslatot tesz a szükséges módosításokra. A tagállamok legkésőbb hat hónappal az említett határidő lejárata előtt eljuttatnak a Bizottsághoz minden olyan információt, amely a jelentés összeállításához szükséges.

Or. en

Indokolás

Összhangban a 31. cikkel kapcsolatos javaslatokkal.

INDOKOLÁS

1. Háttér

A Bizottság a dublini rendszer érékeléséről (az úgynevezett technikai értékelés) készített jelentését[1] azzal zárta, hogy „*összességében elmondható, hogy a rendszer célkitűzései nagyrészt megvalósultak: egyértelmű és működőképes mechanizmus jött létre annak megállapítására, hogy ki felelős valamely menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért*”. Ugyanakkor a rendszer gyakorlati alkalmazásának és hatékonyságának néhány kérdése továbbra is megválaszolatlan maradt. Ezenkívül a Közös Európai Menekültügyi Rendszer (CEAS) jövőjéről szóló zöld könyvre (az úgynevezett politikai értékelés) adott válaszok[2] szintén jelentős számú hiányosságot azonosítottak, nagyrészt a rendszer hatékonysága, illetve a dublini eljárás hatálya alá tartozó nemzetközi védelmet kérelmezők számára biztosított védelem szintjének tekintetében.

Ezért, és a fent említett hiányosságok kezelésének céljával, a Bizottság úgy határozott, hogy javaslatot nyújt be az *egy harmadik ország állampolgára által a tagállamok egyikében benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló*, 2003. február 18-i 343/2003/EK tanácsi rendelet (a továbbiakban: a dublini rendelet) átdolgozására.

A javaslat fenntartja a jelenlegi dublini rendeletben szerepelő alapelveket, különösen azt, hogy a kérelem megvizsgálása iránti felelősséget – a család egységének védelme érdekében megállapított néhány kivételtől és konkrét humanitárius záradékoktól eltekintve – elsődlegesen az a tagállam viseli, amely a legjelentősebb szerepet töltötte be a kérelmezőnek a tagállamok területére történő belépésében vagy ottani tartózkodásában.

Meg kell említeni, hogy az Európai Parlament több alkalommal hangot adott véleményének és a dublini rendszer értékeléséről szóló, 2008 szeptemberi állásfoglalásában egy sor ajánlást fogalmazott meg[3]. Ezek többségét a Bizottság figyelembe vette.

Mivel a jelenlegi dublini rendszer a CEAS első szakaszának részeként kényes politikai kompromisszumok eredményeként jött létre és a Tanácsban egyhangú szavazattal fogadták el, a szöveg végső változata számos félreérthető részt és joghézagot tartalmazott. Ezért az Önök előadója egyetért a Bizottság azon nyilatkozatával, amely szerint „a jelenlegi jogi eszközön van még mit javítani”.

2. A javaslat célkitűzései és tartalma

A Bizottság az alábbiak szerint kívánja módosítani a jelenlegi dublini rendszert:

1. A rendelet hatályának a kiegészítő védelmet kérelmezőkre (és abban részesülőkre) való kiterjesztése.

[1] COM(2007) 0299, 13. o.
[2] COM(2007)0301.
[3] P6_TA-PROV(2008)0385.

2. Az érvényben lévő rendszer hatékonyságának javítása;
3. Annak biztosítása, hogy a nemzetközi védelmet kérelmezők igényeivel teljes körűen foglalkozzanak, és a dublini eljárás keretében megfelelő jogi biztosítékok álljanak rendelkezésre;
4. Az olyan helyzetek kezelése, amikor rendkívüli nyomás nehezedik a tagállamok befogadó képességére és menekültügyi rendszereire, illetve amikor nem biztosítanak megfelelő szintű védelmet a nemzetközi védelmet kérelmező személyek számára.

2.1. A rendelet hatályának a kiegészítő védelmet kérelmezőkre (és abban részesülőkre) való kiterjesztése.

A jelenlegi dublini rendszer hatálya nem terjed ki a kiegészítő védelmet kérelmezőkre (és abban részesülőkre), mivel elfogadása idején a kiegészítő védelem fogalma még nem volt a menekültügyi vívmányok része. A 2004/83/EK elismerési irányelv elfogadásával azonban megtörtént a fogalomnak az említett vívmányokba való beépítése. Bár a jelenlegi helyzet a gyakorlatban nem okozna azonnal hatalmas nehézségeket, ahogyan a hatástanulmány hangsúlyozza[1], de könnyen oda vezethet, hogy egy menedékkérőt nem lehet egy másik tagállamban kiegészítő védelemben részesülő családtagjával egyesíteni. A hatály kiterjesztése tehát szükséges módosítás a jelenlegi uiós vívmányokkal való összhang biztosítása és (a gyakorlatban) a családtagok elválasztásának megelőzése érdekében. Általában véve e javaslatnak az a célja, hogy a rendeletben használt terminológiát és fogalmakat az egyéb menekültügyi jogszabályokban szereplőkhöz igazítsa. A nagyobb következetességre és jobb jogalkotásra való tekintettel az Önök előadója teljes mértékben támogatja a Bizottság által javasolt módosításokat.

2.2. Az érvényben lévő rendszer hatékonyságának javítása;

Több, a dublini rendszer egységességét és hatékonyságát a fokozottabb tagállami megfelelés biztosítása érdekében megerősítő módosításra született javaslat. Az Önök előadója támogatja ezeket a módosításokat.

- Határdők bevezetése a felelősség megállapítására irányuló eljárás hatékonyabbá és gyorsabbá tétele érdekében (pl. határidők a visszavétel iránti megkeresésekre vonatkozóan, az információkérés megválaszolására vonatkozó határidő rövidebbé tétele, határidők a humanitárius okokból történő megkeresések megválaszolására, valamint annak egyértelművé tétele, hogy bármikor be lehet nyújtani humanitárius okokból történő megkereséseket);

- A felelősség megszűnésére vonatkozó rendelkezések tisztázása (pl. milyen körülmények közt alkalmazandók a megszűnésre vonatkozó záradékok, mely tagállamok viselik a bizonyítási terhet);

- A mérlegelési (humanitárius és független felelősségvállalási) záradékok alkalmazása körülményeinek és eljárásainak tisztázása;

[1] SEC(2008) 2962.

- A meglévő vitarendezési mechanizmus kiterjesztése (a rendelet egészének alkalmazásával kapcsolatban felmerült vitás kérdéseket felölelése érdekében);

- Átadásokra vonatkozó szabályok hozzáadása (pl. a téves átadásokra és az átadások költségeire vonatkozó szabályok, valamint egy, a fontos információknak még az átadás végrehajtása előtti megosztásáról szóló rendelkezés);

- Kötelező meghallgatás megtartására vonatkozó rendelkezés bevezetése (a felelős tagállam megállapítása céljából szükséges összes információ összegyűjtése, illetve a kérelmezőnek a rendelet alkalmazásáról történő szóbeli tájékoztatása érdekében).

2.3. Annak biztosítása, hogy a nemzetközi védelmet kérelmezők igényeivel teljes körűen foglalkozzanak, és a dublini eljárás keretében megfelelő jogi biztosítékok álljanak rendelkezésre

Több módosításra született javaslat a nemzetközi védelmet kérelmezőknek nyújtott jogi és eljárási biztosítékok megerősítése érdekében, valamint abból a célból, hogy képessé váljanak jogaik hatékonyabb védelmére:

- A nemzetközi védelmet kérelmezők számára nyújtandó tájékoztatás tartalmának formájának és időpontjának részletes meghatározása, beleértve egy közös tájékoztató szórólap alkalmazását;

- Az átadásra vonatkozó határozattal szembeni fellebbezési jog, beleértve a jogi segítséghez/képviselethez való jogot is, valamint az illetékes hatóság arra vonatkozó döntési kötelezettségét, hogy az átadás végrehajtását fel kell-e függeszteni vagy sem, illetve hogy az érintett személy a döntés meghozataláig a területén maradhat-e.

- Egy olyan rendelkezés belefoglalása, amely hangsúlyozza azt az alapelvet, hogy senki sem tartható őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy nemzetközi védelmet kíván igénybe venni;

- Több rendelkezés tisztázása a menekültügyi eljáráshoz való hatékony hozzáférés elve tiszteletben tartásának biztosítása érdekében;

- A családegyesítéshez való jog kiterjesztése a kiegészítő védelemben részesülő, valamint egy másik tagállamban tartózkodó családtagokra;
  (Lásd 2.1.);

- Az eltartott hozzátartozókkal való családegyesítés kötelezővé tétele;

- A kísérő nélküli kiskorúak számára biztosított védelem kiterjesztése többek közt azáltal, hogy a családegyesítést nem csak a magcsaláddal, hanem a más tagállamban tartózkodó egyéb hozzátartozóikkal is lehetővé teszik;

- Egy kiskorúak számára biztosított garanciákkal foglalkozó új rendelkezés bevezetése;

- A kiskorúak tekintetében a „családtag” fogalmának kiterjesztése a gyermek elsődleges érdekének hatékonyabb védelme céljából;

- Az olyan kérelmezők visszaküldésének bizonyos feltételekkel való megtiltása, akikre alkalmazni lehet a család egységére vonatkozó kritériumok egyikét;

- Az egyértelműség érdekében a „független felelősségvállalási” és a „humanitárius” záradék egy, „mérlegelési záradékok” címmel ellátott fejezetbe való összevonása;

- A kérelmező hozzájárulására vonatkozó kötelezettség fenntartása annak érdekében, hogy a független felelősségvállalási záradéknak ne lehessenek a kérelmező érdekeivel ellentétes hatásai;

Az Önök előadója támogatja a fent említett alapelveket, következésképpen a javasolt módosításokat is. Ezenkívül az önök előadója egy pár kisebb módosításra is javaslatot tesz.

2.4. Az olyan helyzetek kezelése, amikor rendkívüli nyomás nehezedik a tagállamok befogadó képességére és menekültügyi rendszereire, illetve amikor nem biztosítanak megfelelő szintű védelmet a nemzetközi védelmet kérelmező személyek számára

A jelenlegi dublini rendszer nem rendelkezik olyan mechanizmusról, amely egy korlátozott befogadási és felvevőképességgel rendelkező tagállamra nehezedő rendkívüli nyomás esetén lehetővé tenné a dublini rendszer szerinti átadások felfüggesztését, amennyiben ezek többletterhet okoznának a szóban forgó tagállam számára. Ez vonatkozik az olyan esetekre is, amikor kétségek merülnek fel afelől, hogy a dublini rendszer szerinti átadás eredményeként a kérelmezők – különösen a befogadási feltételek és a menedékjogi eljáráshoz való hozzáférés tekintetében – megfelelő védelemben részesülnek-e a felelős tagállamban.

Az Önök előadója a maga részéről üdvözölné, ha a javasolt rendelkezéseket fölöslegesnek lehetne tekinteni. A valóság azonban más. Valójában az előadót (például) komolyan aggasztja az azonos országból származó kérelmezők által benyújtott menedékjog iránti kérelmek elfogadásáról vagy visszautasításáról szóló határozatok közti különbségek. Ahogy a Bizottság a menekültügyről szóló politikai tervben rámutatott[1]: „annak ellenére, hogy megvalósult bizonyos fokú uniós jogharmonizáció, eltérő eredményekhez vezet többek között a közös gyakorlat hiánya, a különböző hagyományok, valamint a származási országra vonatkozó eltérő információforrások. Ez másodlagos migrációt idéz elő, valamint ellentétes azzal az elvvel, hogy a menedékkérők az egész Unióban egyenlő feltételek mellett részesüljenek védelemben.” Kétségtelen, hogy amennyiben a tagállamok nem fognak össze, továbbra is jelentős eltérések lesznek a menedékjog iránti kérelmek elbírálásában (még az ügyek azonos száma mellett is).

Az Unió szintjén a végső célkitűzés az egyenlő feltételek és egy olyan rendszer kialakítása, amely biztosítja, hogy egy valóban védelemre szoruló személy minden tagállamban egyenlő

[1] COM(2008)0360. 4. o.

feltételek közt férhessen hozzá magas szintű védelemhez, de hatékony és tisztességes elbánásban részesíti azokat, akikről kiderül, hogy nincsen szükségük védelemre. Ahogy a megerősített gyakorlati együttműködésről szóló bizottsági közlemény aláhúzza[1]: „A Közösség e területen való részvételének indoka a tagállamok közötti szolidaritás szükségessége olyan kihívások kezelése során, melyeket egy belső határok nélküli EU-ban az egyes országok önmagukban nem tudnának hatékonyan megoldani.” Az Önök előadója úgy véli, hogy a „szolidaritás és a felelősség méltányos megosztása” valóban a közös uniós politikák sarokköve. Ezért a menedékkérők, illetve a kiegészítő vagy ideiglenes védelmet kérő személyek beáramlásának kezelése céljából kulcsfontosságú a partnerség és az együttműködés.

Bár az Önök előadója elvben támogatja az „átadások ideiglenes felfüggesztéséről” szóló rendelkezéseket (31. cikk), egyértelművé kell tenni, hogy a dublini rendszert sohasem szánták a terhek megosztását elősegítő eszköznek. Ezenfelül szeretné aláhúzni azt a *tényt*, **hogy a dublini rendszer önmagában, ahogy a hatástanulmány is kimondja[2], nem jelent különösebb menekültügyi nyomást vagy túlzott terheket a tagállamok számára**. **Ezért attól tart, hogy ezek a rendelkezések inkább politikai nyilatkozattá válnak, mintsem olyan hatékony jogi eszközzé, amely a normák javulását és/vagy az olyan tagállamok komoly támogatását célozza, amely olyan különösen sürgős helyzettel néz szembe, amely rendkívül súlyos teherként nehezedik befogadó képességére, menekültügyi rendszerére vagy infrastruktúrájára.**

A Bizottság a menekültügyről szóló politikai tervében kijelentette, hogy „az erősebb szolidaritást a legjobban nem új átfogó eszköz elfogadásával lehet biztosítani, hanem azzal, hogy olyan mechanizmusokat bocsátunk a tagállamok rendelkezésére, amelyek segítségével képesek megbirkózni az előttük álló különféle kihívásokkal”[3]. Az Önök előadója egyetért, de csak bizonyos pontig. Úgy véli, hogy az elmúlt három évben bebizonyosodott, hogy a tagállamok közti (a „szolidaritás és a felelősség méltányos megosztása” alapelv értelmezéseinek összehangolására irányuló) együttműködés meglévő formái semmiképpen nem elegendőek a szintek javításához és/vagy azoknak a problémáknak a kezeléséhez, amelyekkel jópár tagállam szembesül például földrajzi és/vagy demográfiai helyzetéből eredően.

Ezért a szintek javítását és/vagy a tagállamok közti szolidaritás fokozását a valamennyi tagállamra nézve kötelező érvényű eszközök bevezetésével kell (bizonyos tekintetben) kikényszeríteni:

1. Nemzeti menekültügyi szakértők csoportjainak felállítása, akik segítséget nyújtanak a jelentős számú menedékkérővel szembesülő tagállamoknak (pl. a megfelelő befogadási feltételek biztosításában, a kérelmek előírt határidőkön belüli és a megállapított eljárásoknak megfelelő feldolgozásában);

2. Átirányítási rendszerek létrehozása annak érdekében, hogy a nemzetközi védelmet élvezőket más állam fogadja be, mint amelyik a védelmet eredetileg megadta.

[1] COM(2006) 0067, 2. o.
[2] SEC(2008) 2962.
[3] COM(2008) 0360, 8. o.

Ezen felül kérik a Bizottságtól, hogy éljen a rendelkezésére álló valamennyi eszközzel és indítson jogsértési eljárást amennyiben a közösségi jog folyamatos megsértését tapasztalja (különösen a menedékjogi eljáráshoz való hozzáférés és a megfelelő befogadási feltételek tekintetében).

Az Önök előadója határozottan úgy véli, hogy a szolidaritás nem korlátozódhat csupán pénzügyi források biztosítására. Ugyanakkor (természetesen) üdvözli, hogy a Bizottság 2009 folyamán tanulmányozni kívánja az uniós pénzügyi szolidaritás javításának lehetséges módszereit (beleértve az Európai Menekültügyi Alapot is) és fel kívánja mérni, hogy a meglévő pénzügyi eszközök hatékony támogatást jelentenek-e a tagállamok számára a jelentős mértékű, egyenetlen migrációs nyomás kezelésében.

3. Néhány észrevétel

Politikai szempontból nyilvánvaló, hogy a tagállamok számára nem könnyű feladat a minőségi normák összehangolása és a felelősség megosztása. Az eddig elfogadott szabványok jelentős kontrasztot mutatnak az először 1999-ben kinyilvánított nagyratörő ambíciókkal. Lényegében a célkitűzések minimuma alkotja a legnagyobb közös nevezőt. Ennek következtében a gyakorlatban továbbra is hatalmas különbségek és eltérések tapasztalhatók. A menekültügyi eljárásokról szóló irányelv például nem más, mint az uniós tagállamok valamennyi létező menekültügyi politikájának felsoroló jellegű leírása. Vagyis egységes eljárás helyett egy sor eljárási szabványt ad. Ebben a tekintetben a megcélzott harmonizáció kudarcot vallott. Továbbá amennyiben célunk a másodlagos migráció elkerülése, kulcsfontosságú a befogadási feltételek hatékony összehangolása. A befogadási feltételekről szóló irányelv ellenére a nagy eltérések a kívánt harmonizációs hatás ellenében hatnak. Sajnos ugyanez vonatkozik a védelmi státus elnyerésének feltételeire is.

Ezért kulcsfontosságú, hogy javítsunk azokon a feltételeken, amelyek fennállása esetén az EU-ban védelemért folyamodó személyek hatékonyan előadhatják kérelmüket és annak érdekében felléphetnek, továbbá hogy növeljük valamennyi érdekelt fél kapacitását a minőség általános javítása érdekében, valamint hogy a nemzeti menekültügyi hatóságok megfelelő eszközöket kapjanak a menekültáramlás hatékony kezelése és ezzel egyidőben a csalás és a visszaélések megelőzése céljából. Úgy tűnik, hogy a felek (még?) nem értették meg kellőképpen, hogy a minőség javítása, illetve ezzel összefüggésben a következetesség és szolidaritás fokozása nem csak a menedékkérőknek, hanem maguknak a tagállamoknak is érdekében áll. A jobb minőségű döntéshozatal ugyanakkor csökkenti majd a negatív döntések elleni fellebbezések számát is, ami hatalmas költség- és időmegtakarítást eredményez. Ezenkívül az Unión belüli másodlagos migráció hatékony kezelése érdekében szükséges tagállami gyakorlatok koherenciájának fokozása.

Az ígéretek és megállapodások ellenére sok tagállamnak rendkívül nehezére esik, hogy betartsa ígéreteit. Határidők és a pontosság tekintetében még a jelenlegi négy fő jogi aktus nemzeti jogba való átültetése sem ment könnyen, a jogi aktusok fordításai pedig tagállamonként jelentős eltéréseket mutatnak. A menekültügy és a migráció politikailag olyan kényes kérdések, hogy az európai perspektíva alkalmazása helyett a tagállamok még mindig az elrettentésre és eltérítésre irányuló nemzeti politikáikat követik.

A helyes (és tulajdonképpen egyetlen) megoldást a jobb és összehangoltabb védelmi normáknak a tagállami jogszabályok további egymáshoz közelítése és végrehajtása révén történő kialakítása jelenti . E cél érdekében a Bizottság nem csupán a dublini rendelet, hanem a befogadási feltételekről szóló irányelv és az EURODAC rendelet átdolgozását is javasolta. A Bizottság az elismerési irányelv (2004/83/EK) és a menekültügyi eljárásokról szóló irányelv (2005/85/EC) módosítására irányuló javaslatait 2009-ben terjeszti elő. Emellett a Bizottság javaslatot tesz az Európai Menekültügyi Támogató Hivatal létrehozására (amely gyakorlati segítséget kíván nyújtani a tagállamoknak a menedékjogi kérelmek elbírálásához).

Végső megjegyzésként az Önök előadója némi aggodalmának ad hangot a Parlament és a Tanács számára benyújtandó, fent említett bizottsági javaslatok sorrendjével kapcsolatban. A jobb jogalkotásra való tekintettel logikusabb lett volna, hogy ha a menekültügyi eljárásokról szóló irányelvet (2005/85/EC) bevették volna a jelenlegi „menekültügyi csomagba” (Dublin, EURODAC, Befogadási feltételek és az Európai Menekültügyi Támogató Hivatal). Ez lehetővé tette volna a különböző menekültügyi jogi aktusok nagyobb koherenciáját.